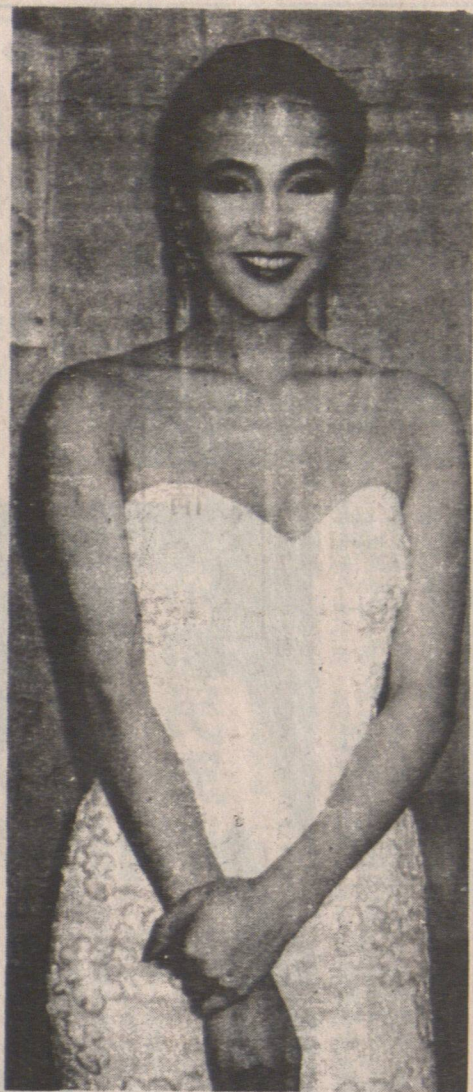




製造台登外山，儼然名出玲裕鄭。
丁過穿港香在已早實其，裝胸低



退休後有何打算？

阿梅的陸冬服裝，又與衆不同。



李寧接受吳錫輝頒發的紀念品。

為免壓力不當體操教練
李寧計劃開健美中心

參加港台金曲頒獎演出心聲，「體操王子」李寧，已於日前抵達香港，此行到港是為了參加「金曲頒獎典禮」，並與健美教練中心合作，開辦健美中心。

李寧在抵達香港後，曾接受傳媒訪問，他表示，他此次來港，是為了參加「金曲頒獎典禮」，並與健美教練中心合作，開辦健美中心。他認為，體操與健美是相輔相成的，他希望通過自己的努力，為香港體壇做出貢獻。

李寧在抵達香港後，曾接受傳媒訪問，他表示，他此次來港，是為了參加「金曲頒獎典禮」，並與健美教練中心合作，開辦健美中心。他認為，體操與健美是相輔相成的，他希望通過自己的努力，為香港體壇做出貢獻。



人家掛靴，手單過波鞋，給香港觀眾作個留念。

李寧已於日前抵達香港，此行到港是為了參加「金曲頒獎典禮」，並與健美教練中心合作，開辦健美中心。

李寧在抵達香港後，曾接受傳媒訪問，他表示，他此次來港，是為了參加「金曲頒獎典禮」，並與健美教練中心合作，開辦健美中心。他認為，體操與健美是相輔相成的，他希望通過自己的努力，為香港體壇做出貢獻。

李寧在抵達香港後，曾接受傳媒訪問，他表示，他此次來港，是為了參加「金曲頒獎典禮」，並與健美教練中心合作，開辦健美中心。他認為，體操與健美是相輔相成的，他希望通過自己的努力，為香港體壇做出貢獻。

SUNDAY SPECIAL
20% OFF
此乃閣下之優待餐券
(酒水不在此列)

敬請於惠顧結賬時
呈交此券。

此優待券限星期日，
有效期到三月底，每
日下午六時後免費
泊車，請呈交泊
車証以便退回
泊車費。

設快樂時光
特價晚餐
星期一至
星期六
由下午
五時半
至七時
保證
滿意

高志市中心餐廳
KOJI DOWNTOWN RESTAURANT
630 HORNBY ST. 685-7355

香港大酒樓
HONG KONG GARDEN RESTAURANT

合時食譜
新介紹
生炒水魚片
瓦罐燉湯
雙冬紅燒山瑞
燻鴨水斑

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半

溫哥華緬街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C. 682-2999 682-3777

華麗禮堂
筵開數十場
寬大車泊
方便服務
天天茶市
精美點心
粵式名菜
游水海鮮

社團宴會
壽筵喜酌
歡迎預訂

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在溫哥華
食在秘書路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

貴賓書路
秘書路
秘書路
秘書路

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

685-9743

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮新
磅旗吞旗氣雲春運
十乾乾炸炸春捲餅
扎麵麵麵麵麵麵麵

南苑美食之家
SOUTH GARDEN RESTAURANT
8075 Park Road, Richmond, B.C. (M.J. & Park Rd.)
273-8228

營業時間：
由上午十一時至晚上十一時
(逢星期三休息)

農曆新年
精製新年
龍鳳賀歲
情意深深
共慶佳節
一日預定
共慶佳節
情意深深
龍鳳賀歲
精製新年

\$10. \$20. \$50.
三種九折現金禮券
送禮自用皆宜
請即購買

\$38.00

春茗鮑翅席
前兩熱菜
富貴逼人來
金銀滿堂
普天同慶
東成西就
歡喜滿堂
春茗鮑翅席

\$288.00

午市各式炒粉麵飯 \$4.25 至本月底止 免費送餐

蘇浙海鮮酒家
新春發財席

足十位用
什景火鍋
年年有餘
發財手雞
片皮鴨
當紅炸子
大紅雙龍
新金銀
蘇浙名菜
新春發財席

\$138.00

合時火鍋
七天營業·歡迎外賣
週末午市增設油條豆腐、菜飯美點

So Chit Seafood Restaurant
2566 Kingsway, Vancouver Tel. 434-3198

奇華禮餅專家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117

溫哥華首創
多類果汁蛋糕
蛋糕軟滑
果汁原味
請君選購嘗試

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. BC. TEL. 682-1608

即磨香濃咖啡

特價午餐 (星期一至星期五)
上午十一時至下午二時
每碟 \$3.50
上海粗炒麵, 星洲炒米粉, 豉油皇炒麵
星洲炒貴刁, 啲喱牛腩飯, 南乳豬手飯
柱喉牛腩飯, 時菜肉片飯, 啲喱牛肉飯

特價西餐 (全日供應):
火腿法國多士 (包括咖啡或茶) \$2.50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋 (包括多士薯仔咖啡或茶) \$2.95

嘉頓出品 你有信心

馬金
店餅 廳餐茶
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

168 Bakery
餅屋

新張期間
憑此廣告
八折優待

承接生日結婚蛋糕
各款香港式出爐麵包
鮮忌廉生果蛋糕
送禮餅咭、社團茶點

營業時間：
星期一至六
8:30 a.m. - 7:00 p.m.
星期日
9:30 a.m. - 6:00 p.m.
逢星期二休息

5870 Victoria Drive
Vancouver, B.C.
V5P 3W9 Tel: 325-7222

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶燕會
瑤瑤禮堂 筵開卅席

新蓮楊香八玉椒鴨北紅上彩
鮮子州橙寶蘭鹽鬆京燒湯虹
生紅炒焗焗焗焗生片三龍大
菓荳飯肉蠔雙中才皮絲蝦拼
沙排蓋蚌蝦包鴨翅2盆

188.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

59.00 (六位套餐)
奉絲鼓蝦玉中蝦西
送苗汁雞油子菜
：白蒸焗炒脆海
糖飯太中雙皮蛋
水子蝦蚌雞鴨
生半
菜只

特價海鮮席
紅燒大生翅
北京片皮鴨
五香脆皮雞
清蒸海上鮮
富貴炒時蔬
合時生果
生猛龍蝦大沙律
式大熱帶
御品雞絲翅
生炒桂魚
碧綠蝦球
黑椒野雞柳
八寶海菜飯
肆式美點
椰汁地雪羔

388.00 188.00



充滿愛心的一家（由左起）：塔德里奇、伊馮（抱着收養嬰兒卡列娜）、塔瑪拉、錢德拉和安貝爾（抱着收養嬰兒嘉莉）。

伊瑪和埃德里斯是
一對樂於好客的夫婦。
過去一年半以來，他



HAPPY
NEW
YEAR

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

新年
快樂

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎



總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012



第一分店
Greenville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457



第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

日昇
sunrise
the great tofu maker

日昇食品公司舉辦1989新春抽獎問答遊戲
(由十一月十五日起至一九八九年二月二十二日止)

頭獎：來回香港、溫哥華機票兩張(價值\$2,000)
貳獎：微波爐一座(價值\$400)
三獎：電飯煲一個(價值\$250)
特別獎：日昇禮券\$50(共十三名)
請即向日昇食品經銷商索取參加表格

恭喜發財!
萬事如意!

日昇食品公司全人敬賀

日昇食品超級市場：300 Powell Street
461 Powell Street
嘉樂亞洲食品總匯：260 East Georgia Street
日昇食品製造廠：729 Powell Street

Phone (604) 685-8019
Phone (604) 254-2733
Phone (604) 684-3155
Phone (604) 254-0701

遊

現今成功人士
乘坐美國歡樂郵輪
FUNSHIP
才是身份之象徵。



內陸) 乘坐世界首選的歡樂海上樂園「歡欣號」
(CELEBRATION) 超級郵輪，1987年下水，
總重48,000噸，可載客1,400人，設備豪華。

頁)

街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.

4) 685-9366

 Since 1949	黃堃俠公証人旅行社保險處		
QUON H. WONG AGENCIES			
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381			
公證人黃立錚專辦	特 價		代理燕梳
產授文誓單	羅 省	279	汽房商旅
業權件詞身	滿地可	199	車屋業遊
契文認遺證	三藩市	223	
據件證囑明	多倫多	299	
	點民頓	164	Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88
NOTARY PUBLIC	卡技利	148	
	聖地牙哥	327	

——台總統寶座角逐前瞻

數大的人物，要應可以消身顯
大旗當王。不過，如果李登輝

，立煤偏石業建約 伙之。通不出爲計了零年的 個進到國 下兩自周

五萬六千多名中國學
時間長短不一。據美
多名美國人在中國學



施

嚴重違反了政府規定的「關於禁止夜總會、歌舞廳、音樂茶座、酒吧和雇用舞伴」的規定。因而，凡設置陪酒女郎的餐館一律要吊銷營業

衡，日前被工商局查獲，幾位「陪酒」女郎也已被治安部門驅逐出店。

中國新聞觀測網
在穗開首屆年會

由近百家中央和地

不廷日百半

地出差的機會，三番五次光顧整修，可沒人肩干幹這種費事的活兒。是曲阜一家眼鏡店的師傅細心地給他整好了。谷牧感謝，把一元錢放在案子上。

雖然曲阜人口流
明顯低於周圍縣
淳厚是較高文化
曲阜出了個
學重教的传统。

六七萬人參加文化技
報成爲曲阜人的一大
近兩年全市人均購書
首。藏有十六萬冊
圖書館、室顧客盈



C.T. KIING
龔招同
 華人營業經理

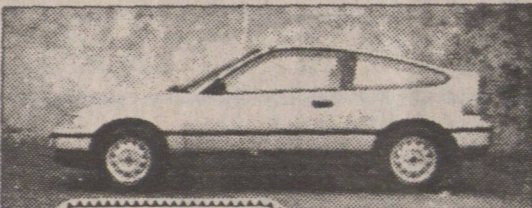
COMMITTED TO EXCELLENCE

CARTER
HONDA

736-2821

HONDA - NISSAN - G.M. - VOLVO - ALFA ROMEO - ROLLS ROYCE
 2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1

特價錢
優待華人



89年新車



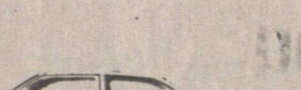


列治文鈴木汽車公司

RICHMOND  SUZUKI

3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331

Speed.

 全新89年新車
絕已抵達溫市
歡迎試車及選購
88年新車瘋狂
大平賣!

SUZUKI SWIFT

\$7,995



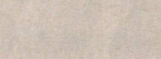
SUZUKI SIDEKICK

\$11,995



華人代表

EDWARD CHAN

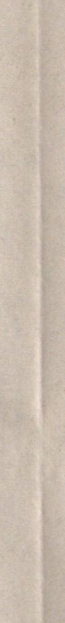


FRED CHAN

您想得到一張
 卑詩省駕駛執照嗎？
 您為學車而煩惱嗎？
 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
 從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
 協助您很容易通過筆試及路試
 爲不諳英語學員代約考試日期並負責免費接送
 請速聯絡
卑詩駕駛學院
 4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
 電話：644-7890
 馮尚榮 433-1504
 WAYNE FUNG
 曾慶芳 322-6331
 JACQUELINE TANG

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送



粵語、電話：
87223096
6818685



中國旅遊



香港②廣
日期：4

回港

北京④西
日期：4
9

回港

上海①西安
日期：5
*保證有
*保證全
*由丘錫

東南亞

回港韓
回港日
回港韓
回港星

美加

航空團

美加
美班
池士

巴士團

巴士團
美班
美B、C
溫

代理名

快

*農曆
*香港
*國泰
(三晚酒
*台灣



利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL

溫哥華緬街475號

中國特級豪華團

\$2,148.00 全程十三天

暢遊北京、杭州、蘇州、上海
桂林、廣州、香港。

出發日期：三月六日、三月廿日
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，
特級豪華酒店，三餐膳食，乘搭
香港國泰航空公司，來回機票，
一年有效。

酒店：北京——賓館酒店
杭州——香格里拉酒店
蘇州——南林酒店
上海——華亭、喜來登酒店
桂林——桂山大酒店
廣州——中國大酒店

日、台、港精選遊

\$1,698.00 全程九日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮
、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰
化、日月潭、高雄等地。

出發日期：三月十四日
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，
一流酒店，三餐膳食，來回日本航
空公司機票，機票一年有效。

大貢獻

溫哥華、香港來回機票 **\$798**
溫哥華、香港來回機票、二晚一流
酒店(香港新世界酒店) **\$888**

☎ **687-3316** 475 Main St. Van. B.C.

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五眞特美
味味靚花正製味
牛牛大香鴨珍白
肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸

歡迎函索目錄
代印代商無加
理奉備號阻美
督員府際美師
製精製製製製
造造造造造造

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華華埠東街二六八三號
253-2608

超值四和菜

西湖牛肉羹
三色拼盤
甜酸波羅球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生果
\$19.90

抵食六和菜

蟹肉粟米羹
冠華大拼盤
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴨掌
蔥油淋春雞半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生果 **\$39.90**

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00
*特別推出蒸飽小食
(叉燒、蓮蓉、豆沙、鍋餅、奶黃、蔥頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

慶新春，迎接蛇年來臨

大西方米廠再創新猶，再次大傾銷，大酬賓。
在春節期間，凡到各大代理商號購買大西方米
廠字號米，即有貨品免費贈送，種類包括以下：

50磅AA米贈送一1公斤AA牌香米。
50磅嘉禾米贈送一2公斤糯米。
50磅金稻米贈送一2公斤德州米
50磅金龍香米贈送一美國糯米粉。
49磅AA香米贈送一菜油壹磅。
44磅積寶米贈送一2公斤德州米
44磅優美香米贈送一2公斤德州米
44磅雙龍香米贈送一2公斤德州米
44磅孔雀香米贈送一2公斤德州米
(贈品送完即止)

買米要得到贈送，就要買
大西方米廠字號嘅米。
華埠各大商號均有代售，
或可到本廠選購。

大西方米廠地址：

1220 Glen Dr. (近 General Paint)

零沽批發 無任歡迎

營業時間：星期一至五 上午九時至下午五時

1220 Glen Drive, Vancouver, B.C., Canada V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

Telex: 04-54247

Fax: (604) 251-7228

Telephone: (604) 251-6341



HONG SHING TRADING CO. LTD.

115 - 2838 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V5K 5C5
Tel. (604) 255-6808

參茸行

新春酬賓

特別介紹

平過八折
貨真價實

杭菊每磅 \$5.00
鷄心棗每磅 \$2.80
白櫻仁每磅 \$5.80
生白果每磅 \$5.80
合桃仁每磅 \$3.60

恭城柿餅每磅 \$1.35
安徽蜜棗每磅 \$1.60
中蝦米 每磅 \$3.80
黑瓜子每磅 \$1.50
發菜 每兩 \$2.80

各種日本花結、菊花結、花旗參大酬賓
七天營業，營業時間：上午十時至下午七時

鮑參燕肚
京菜海味
參茸藥材
精辦

零售批發無任歡迎



香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

香港奇聞雜誌顧問
香港新城週刊專欄作家

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688-8946 / 657-7619



葉榮光院長
JOSEPH IP

「風水命名」「掌相命理」「擇日開光」「氣色卜易」

華聲錄影電器傢俬公司

648 E. HASTINGS STREET,
VANCOUVER, B.C.
251-1020



NORGE 雪櫃 \$968.00

18.6 CF



五件式睡房傢俬 \$499.00

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達
8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 9.40%
\$50,000 以上 10.25%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用卡 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗

地址：華埠分行片打東街130號

電話：685-3935

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。
電話: 438-8161 DON QUAN

旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING 街。有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺。舖租平。有意請電 DON OR PAH

*商業樓。樓下兩舖。二樓寫字樓。三樓七層相文。及原字樓。生意一齊出售。生意好。週市生意。41 呎原字樓。每年生意十萬以上。有連傢俬。位於 MISSION 街。離商場 45 分鐘。叫價只 \$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON OR DON QUAN

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-466539,000 尺相文地
能起十二層大廈。位於
EDMOND 近 KINGSWAY 也近快
車站。每尺 \$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN一睡房相文出售
▲北雲一睡房相文。二樓有雲
堆中心之景 \$69,000

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價
\$275,000 每月收入 \$800 元。

禮物店出售

▲雲堆 DOWNTOWN GIFT SHOP 位
于旺街。街角舖位。有前途
叫價只 \$29,800

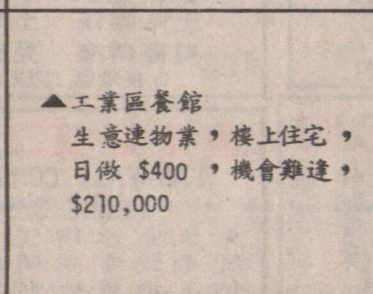
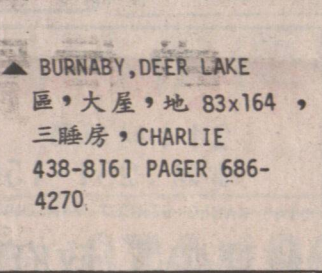
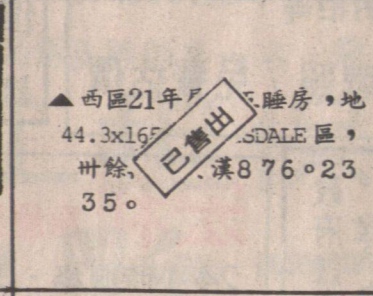
男女髮型院出售

▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP
有四 STATION 有前途。好
LEASE, DON QUAN關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089十一紐相文
▲BROADWAY 近 MAIN 街十一紐
相文樓。每年收入大約
\$32,000。叫價三十八萬八
千元。

生意出售

▲西餐館急賣。位於 KINGSWAY
最旺之 METRO TOWN。自助快
餐大約六十座位。兩年新。
樓上十多層寫字樓。前途無
限 \$120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣。每日
只做七小時。生意日收 \$480
設合夫婦做。有前途。開價
只 \$65,000 百 60 座位。▲北雲實業連生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。前後兩層。位於 FRASER 街
兩年新一萬九千元。自住收租
均宜。開價 \$248,000 請電
PAH QUON商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓。樓上相文。兩組
每組三睡房自住收租均宜。
樓下做生意。投資良機。開
價只 \$1,490,000 DON QUAN樓上兩睡房樓下一或二睡房共
兩廚房近 NANAIMO 街交通方
便。叫價 \$155,000 DON QUAN地大 49.5x122 三睡房屋近
NANAIMO & PENDER 每月收租
\$850 叫價只 \$149,000地大 237x122
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR. 一連
五間仔屋。有機會申請起相文或其
他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUAN西區商業樓及相文
兩年新。樓下舖位。樓上相文及寫
字樓。地下能泊十九架車。叫價
\$1,590,000 PAH OR DON QUANBRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋。地
大 101-172x200。65 ACRES
有 180 度之雲堆風景。游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區 OAK 及 37 街。地大 61x
120。有冷氣。近 OAKRIDGE▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋。
近紅 鶴餐館。\$398,000▲西區 41 街。屋地大 45x
164 DON QUAN▲列治文豪華住宅。叫價
\$540,000 PAH OR DON片打近 RENFREW 街 4 睡房好屋
另土庫地大 33x122 開價
\$148,000 請電 DON QUAN▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48 萬
CHARLIE, PAH OR DON關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN▲457 E. COLUMBIA N.W.
50x122 石屋商業兩舖
\$295,000
▲北雲四舖位。五年石屋商業
\$595,000
★小型餐館炸魚 30 位。
\$35,000▲四伙相文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆全新豪華住宅。套房。熱水
暖氣。雙車房 5830 JOYCE
\$275,000 關煥隆▲工業區餐館
生意連物業。樓上住宅。
日做 \$400。機會難逢。
\$210,000▲2547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝
修。33x123 C-2。
\$288,000▲西區餐館 75 座位。冷
氣。酒牌。急售 \$60,000
▲舖位連實業樓上四房。只
售 \$295,000CHARLIE
HING
WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270素里區三睡房住屋。近交通
和學校 \$120,900
CHARLIE 438-8161▲BURNABY, DEER LAKE
區。大屋。地 83x164。
三睡房。CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
427080 英畝
烈治文農地。近 167 和
CAMBIE 路詳情請電
(英語) 4388161
MR. NIJER▲3011 PARKER ST
54x146 三睡房。\$142,000
PETER CHAN 438-8161新屋兩間
33 街近乃街
\$268,000
JOSEPH HC 438-8161SANDRA HO
公司:
438-8161
PAGER
645-2988
SANDRA HO丁建新
KIM TING
住宅電話:
251-2571十位咖啡店近本拿比醫院
丁建新或梁太▲新屋六房。地大 56x104
建築面積三千四百尺。丁建
新或梁太。255-5438▲廿五年三上二下。地大
45.7x112。面夾 55 街。
丁建新或梁太。▲上二下。上下廚廁齊全
近乃唐夾劍湖。丁建新或
梁太。▲本那比上三下。地 56.9
x118 梁太或丁建新
255-5438梁太
255-5438
住家電話:
437-9733
JENNY LEUNG賴歡祥
公司:
438-8161
住宅:
266-0202
EDWARD LAI★RENFREW HEIGHTS
2 年溫哥華特式屋
33 x 110 3 上 2 下
\$259,000★TEMPLETON 及 HASTINGS
西人屋主 5 睡房 2 浴
房 2 地 50 x 99
價 \$178,000★534 E. 49 街
6 房 2 1/2 浴室 2 廚房
33 x 132 地
\$163,000
266-3262 EDWARD LAI▲近女皇公園。
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-05773479 PRICE
二年新六睡房
33 138 \$488,8161
陳培 438-8161陳培
PETER CHAN
Pager:
686-6699
住家電話:
321-0577黃漢
TONY WONG
住宅電話:
876-2335▲東區屋。三上。二下。各
有廚房。地 33x106。樓
上十六百尺。樓下一千一尺
黃漢 876-2335▲觀音屋。地大 50x122。屋主
強國急售。黃漢 438-8161
876-2335▲西區 11 街。五睡房。
地大 4。尺。近西 41
街。交通方便。叫價
\$395,000▲西區 21 年。三睡房。地
44.3x165。近 DALE 區。
叫價。黃漢 876-2335★東區屋 PNE 區。八年新
叫價 \$217,000。月租十
二收入。請妥價錢才看屋。
免擾租客。▲東區入息屋。合法仔屋。
叫價 \$104,000。近
COMMERCIAL 夾東 12 街。
▲商業舖位出租。有大中小。
請電黃漢 876-2335湯家敘
住宅電話:
324-1156
STAN TONG楓樹區新屋兩間三睡房。地
平。屋觀 49 尺 X 124 尺
每間開價 \$102,800
湯家敘東區 KILLARNEY 街上三睡房
土庫兩睡房 開價
\$135,000 湯家敘旺區菜欄出讓。年入息六十
萬餘。開價 \$69,000
湯家敘商業樓宇出賣
地 70 尺 X 120 尺開價
530,000
湯家敘 324-1156★鮮魚舖。架撐連貨車
\$45,800
★22 年屋。四睡房。大地
350 x 126 \$368,000
宋先生 438-8161438-8161
PAGER:
680-9300
宋傑生林建熙
KEN LIM
住宅:
298-1551
公司:
438-8161▲華埠商業
111 東片街二層高商業樓
自用或收租。\$1,350,000
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲西區商業樓
1829 W. 4TH AVE
每收 26,400 叫價 \$420,000
KIM LIM 438-8161▲白石鎮商業樓出售。餐館
租金平收一萬三千。叫價
\$225,000
KIM LIM 438-8161▲素利新商業樓兩舖位 62x
117 \$349,900。陳培:
438-8161▲本埠八年新三睡房城市住
屋。叫價 \$133,000
PATY LEE 公司 438。
8161 住宅 327-6877雷太
公司電話:
273-3161
住家電話:
277-7375
ANNETTE LOUIE★意大利屋主。八年新。
地 33 x 117 二千四百餘
呎。樓上三睡房。樓下兩睡
房。有租客。RENFREW 夾
雷一街價二十四萬餘
雷太公司 273-3161
住家: 277-7375★入息屋。已租出六伙。入
息好。有潛質。可月入
十八元近京士威夾非莎。屋
外全翻新地 36 x 85 雷太公
司: 273-3161
住家: 277-7375▲22 單位相文。地區好。24 年
新。入息好。價 \$859,000
▲兩睡房相文。位烈治文中心
區。近購物。巴士。價約
\$90,000
雷太公司 273-3161
住家 277-7375▲烈治文一睡房。已賣出。近碼頭。
窗櫃。2。洗衣機。
\$73,900
烈治文 2 層大屋
\$205,000。2 千餘尺 60x100
上 3 房下 1 房。2 廚 3 浴室。
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲素里商業地
60x150 尺。可建寫字樓。零
售店或前舖後居。高榮旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲烈治文豪華大屋
烈治文西區 3 千餘尺大屋。
地大 62x120 尺。環境幽靜。
4 睡房遊戲室 SAUNA 室。雲
石樓梯。特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣。開價三十餘萬。
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERCIAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅: 879-9605
傳呼機: 667-0636
公司: 34-1431
地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

- ▲ KERR 街近45街，地44x125，22年新，約2700呎屋，上三房，下二房租\$535，保養好，價廿一萬餘。
- ▲ 兩間新屋興建中 KILLARNEY 區，共五睡房，新屋設備齊，三層結構，開價廿六萬九千。
- ▲ 結實士米仔屋，2587 東8街，上下各兩房，近學路巴士及購物，價十四萬餘。
- ▲ KILLARNEY 區，地34x132，上三房，下二房有廚房，30年新，街角地，價十八萬九千。
- ▲ 搶手香濱高尚地區，環境一流，寧靜幽雅，地大55x110，正厝三房兩廳有套房，花園美麗別緻，價廿七萬餘。
- ▲ FRASERVE 極靚景區，46x120 地，共三房兩廳上庫家庭室，保養好，價十九萬餘。
- ▲ 數間菜園康溪及坪洋餐館連DISCO 生意割愛，來電

波政府與團結工會

同意召開圓桌會議

討論恢復工會地位及政經改革

【華沙廿八日電】波蘭政府與團結工會領袖已同意於二月六日舉行圓桌會議，旨在恢復該會的合法地位，與政府就經濟改革進行談判。

波蘭政府與團結工會領袖已同意於二月六日舉行圓桌會議，旨在恢復該會的合法地位，與政府就經濟改革進行談判。

中國國際電台廣州站

向加美傳送中國新聞

【廣州廿八日電】中國國際電台廣州站，自即日起，將向北美地區傳送中國新聞。該站負責人表示，該站將向北美地區傳送中國新聞，包括國內外的政治、經濟、文化、體育等各方面的消息。

台灣輿論重視

布殊訪問中國

【香港廿八日電】台北消息，此間輿論對美國總統布殊將於下月訪問中國一事，反應極為重視。輿論認為，布殊的訪問將對中美關係產生重大影響。

英日法意四國

撤走駐阿使節

【喀布爾廿八日電】法國、英國、日本及義大利四國政府，已決定撤走其在阿富汗的使節。這四國政府表示，由於阿富汗局勢不穩定，為了保護使節的安全，決定採取此項措施。

日擬發展超級船

三天橫渡太平洋

【東京廿八日電】日本運輸省，正計劃發展一種超級輪船，其速度可達每天橫渡太平洋。該項計劃旨在提高日本的運輸效率，並加強其在國際貿易中的地位。

三十年來含冤地下

匈前總理重新安葬

【布達佩斯廿八日電】匈牙利前總理納吉，在經歷了三十年來的含冤地下後，終於獲得了重新安葬的機會。納吉的遺體將於近日在布達佩斯舉行隆重的安葬儀式。

被投訴電話號碼

列根之子惹官非

【洛杉磯廿八日電】美國總統列根之子，因被投訴電話號碼問題，惹起了官非。據悉，該名男子被指控在電話中對他人進行騷擾，並威脅其安全。

巴基斯坦有意

再加入英聯邦

【倫敦廿八日電】巴基斯坦政府，正考慮再次加入英聯邦。巴基斯坦政府表示，加入英聯邦將有助於加強其在國際社會中的地位，並促進其經濟發展。

未辦旅行醫療保險

病童醫藥費靠捐助

【溫哥華訊】一名在溫哥華醫院接受治療的病童，因其父母未辦理旅行醫療保險，其醫藥費用全靠社會捐助。該名病童的病情嚴重，需要長期治療，其家庭已陷入經濟困境。

司公展發區特圳深

萬千四逾資投國加

【深圳廿八日電】深圳特區發展公司，已獲得超過四千萬加元的投資。該公司負責人表示，這筆投資將用於開發深圳的房地產市場，並促進當地的經濟發展。

SHOOTERS UNLIMITED

CANADA'S LARGEST INDOOR RANGE
6932 GREENWOOD STREET, BURNABY

恭賀發財，農曆新年是個值得高興的節日，本槍會全人謹此向各華人朋友拜年，敬祝新年進步。

本槍會擁有全加拿大最高級及首屈一指的室內射擊場，現特別為本地華人帶來一項別開生面的新年娛樂。

SHOOTERS UNLIMITED將為您提供一項免費的槍械及安全措施課程（此課程原價\$45），並設粵語講解服務，名額有限，請即致電

421-5050

報名參加免費槍械安全措施課程。
(截止報名日期：1989年2月5日)



雲埠洪門機構春宴通告

三陽啟泰，萬象更新，洪門各機構定於三月十二日（星期日）下午六時假座漢宮酒樓舉行一年一度春節聯歡大會。

席金：凡當社員或眷屬，每位五元。其年滿六十五歲，而盡足義務者，免收席金。但親戚朋友則每位拾五元。請各當社員、社員於二月六日前踴躍報名，以便編排席位。

報名處：本會禮堂 威健公司 潤發俱樂部 大漢公報 雅麗花舖

此佈

雲埠洪門民治黨 達權社 體育會

一九八九年元月十五日

代東

本總堂訂於二月四日下午一時至六時假文化中心會議廳召開全體會員大會商討本大廈堂址重修承辦事務希各堂員依時出席參加共策進行此佈

鄭榮陽總堂啟

八九年一月廿五日

北美洲特產

新鮮花旗參

秋冬進補 最佳選擇

鮮花旗參

清潤多汁

特價每包 \$20.00

中國冬菇

每磅 \$7.99

買一磅 送一磅

北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

話通人星外與童女 儒侏如大頭鼻眼細 球地治統童女言預



「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」



力能超有具麗瑪

「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」



瑪麗被她的媽媽「害死」

「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」

「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」



這兩個中國演員演成美國。

「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」

「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」

「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」

南方士兵客死異鄉 厲鬼壓身安撫孤魂

「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」

「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」

湘女揚威世界 美加上映映動

「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」

「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」

萬國花 貪觀之人是教訓 多次整容刀下亡

「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」

聖經鼻屎咁細 細細本容易睇

「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」
「我媽叫我不要相信，說我仍很美麗，可是我却不相信，並決定出外散心。」

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

MULTIPLE REALTY (CO.) 1434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
Pager: 667-0933
Home Tel: 254-7333

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE
伍黃秀英

北溫十六年新四睡房靚屋約三千呎地大66 120有室外泳池，山景，開價\$439,000。
伍黃秀英 687-8899

商業舖/寫字樓出租
* 奇化街寫字樓，包水電月租\$325。
* 百老匯商業舖770平方呎，月租\$1000。
* 喜士定東街兩商業舖1200平方呎，月租\$750及3850平方呎月租\$1,800。
詳情請電 687-8899

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
308-223 Keefer Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1X6
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus: 685-9608 Res: 261-8048

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啟明



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳



LISA LAU
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話、英語、法語、德語、菲律賓語。

生意出讓
▲ **LONSDALE QUAY - N. VANCOUVER**
— 有地而富想像力的兒童及青少年禮品店。
— 地點好，有長期顧客，潛質無限。
— 開價\$60,000。
— 黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888

▲ 626 W. 41ST AVE.
— 近地鐵站，二層三睡房四浴室，全屋租\$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩 688-7888

▲ 740-742 E. 10TH AVE.
— 17年新合治行屋，地大 33x122，每組三睡房，一浴室，開價二十萬餘。林麗儀 688-7888 或黃會瑩 688-7888

▲ 2647 W. 39TH AVE.
— 39年新，三睡房，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。\$128,900 劉麗芳 680-4848

▲ SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833
— 三間大新屋，地33x120。
— 全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園園地。
— 每間開價\$448,000。
— 黃會瑩 688-7888 或 645-5368

▲ 49.59x131.83 淨平
— 近西區，近地鐵，收五萬一，開價 \$775,000，設計一流。黃會瑩 688-7888 或 688-7888

▲ 西區豪華屋
— 約半畝地，3大睡房，3層高，開價\$585,000
— 龍啟明，劉麗芳 688-7888

▲ 市中心
— 1019 B. V. 夾 NELSON 地 66x131，RED ZONED，收租可達 7.3 萬。全新裝修，假柏文區，全年收入 \$116,000，價 \$1,590,000 VOY WONG 645-5368

▲ 693 W. 71ST AVE.
— 打屋地，41x117。
— 三睡房，兩浴室。
— 開價\$269,000。
— 黃會瑩 688-7888

▲ 2790 W. 23RD AVE.
— 六年新，樓上四睡房，地33x122。
— 直接巴士到華埠。
— 開價\$415,000。
— 黃會瑩 688-7888

▲ GRANVILLE 南街 CONDO
— 位於街角，向東南。
— 一千零四十呎。
— 間大高貴套房兩間。
— 兩浴室，衣櫃多，燒火壁爐。
— 雙車位，環境清靜。
— 開價十三萬餘。
— MICHELLE LIOT 688-7888 或傳呼機 686-4028。

▲ 3152 E. 41ST AVE.
— 樓上2房，樓下2房，廚房齊，堅固及整潔，地段好，開價 \$112,800

▲ SEAFORTH DR. & RIVER ST.
— 樓上3房，樓下2房，土庫完成。
— 地大，5,800平方呎。
— 開價\$183,000
— 劉麗芳 873-0955

▲ 一年新豪華特式屋
— 好過全新，用料及手工皆精，上三下二，四房兩廁，二車房，有天窗，開價\$39,900。
— 劉麗芳 873-0955

▲ 2648 E. 28TH AVE.
— 10年新豪華特式屋，樓上三房，樓下二房，三廁，開價\$239,000
— 劉麗芳 873-0955

▲ KERRISDALE 區新屋
— 2018 W. 42ND AVE. 地 49.5x118.55 屋 3428平方呎，五睡房，一書房，三浴室及一書房，價\$598,000
— 黃會瑩 645-5368

▲ 3742 W. 32ND AVE.
— 地大 32x122，全磚屋，上三房一書房，下一房有兩浴廁，開價 \$239,900 \$239,900
— 林麗儀，黃會瑩 688-7888

工業地出售
▲ 索里工業區
— 兩畝地，非常適合貨倉用途。
— 120呎夾84呎。
— 可改變用途。
— 亦可按業主心意改建。
— 開價\$288,300，詳情請電 HARRY WIEDMAYER

▲ 8851 ASHBY 列治文觀區
— 近學校，交通方便。
— 室內設計及用料一流。
— 玻璃樓梯上二樓睡房。
— 間大飯廳，廚房有足夠廚櫃。
— 開價\$688-7888

▲ 5524 Union St. Bby.
— 地 65.98x132。
— 三年新三層屋，六睡房，五浴室。
— 材料手工最佳，有景。
— 劉麗芳，龍啟明 873-0955, 435-7245

▲ WHITE ROCK, 17081 4th AVE.
— 全屋翻新，地約五畝。
— 樓上三房，樓下兩房，開價\$688,000
— 龍啟明，黃會瑩 688-7888

▲ ARBUTNOTH AVE.
— 2663 地 53x111，3800 平方呎，價 \$638,000，五睡房，一書房三浴室及一書房 VOY WONG 645-5368

▲ 2858 E. 6th AVE.
— 三年新特式屋，上三下二，三浴廁，近學校及交通。
— 劉麗芳 873-0955

▲ 7125 RIDGEVIEW DR.
— 49.8x171.80x250.00，BBY，4050平方呎全磚屋，7睡房4浴廁，風景一流，開價\$419,000。
— 林麗儀，黃會瑩 688-7888

▲ KNIGHT 夾 51 ST.
— 一年新特式屋，好過全新，上三房，下2房，2浴廁，價\$259,000。
— 劉麗芳 873-0955

▲ 3515 E. 29TH AVE.
— 樓上3房，樓下3房，地段好，開價 \$229,000，\$199,900

▲ 2752 E. 41ST AVE.
— 4年新三層，有式屋，標準地，樓上3房，樓下2房，有景，開價\$232,000，電龍啟明 645-5368 882 RAYMOND YUE 650-5388

▲ 溫哥華特式屋
— 樓上三房，樓下二房，一年新特式屋，開價\$263,800
— 龍啟明 688-7888

機會來了
▲ **LANGLEY 區零售店樓宇**
— 食店與住宅各半。
— 售價\$400,000。
— 可分別出售。
— 詳情請洽 HARRY WIEDMAYER, 688-7888

▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.
— 地大 50x122，新裝修，柚木地板，全新廚房及浴室，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區，開價 \$368,000 688-7888

▲ 5119 W. 39TH AVE.
— 39x100 地，4睡房，非常堅固，保養好，劉麗芳 873-0955

TIME SQUARE - CENTRAL PARK
— 近公園一幢大型柏文。
— 業主自住，完整無損。
— 向南，可眺望公園。
— 有大貯物室。
— 步行可到地鐵站及 METRO TOWN。
— 開價\$94,500
— MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼機 686-4028

▲ 441 S.E. MARINE DR.
— 地大 50x159
— 全新豪華特式屋，上下各三房，共五浴室，4400平方呎，林麗儀或 MICHELLE 688-7888

▲ 803-850 BORRARD
— 市中心區，一睡房 CONDO。
— 650平方呎，7件大電器。
— 屋內有洗衣房。
— 黃會瑩，林麗儀 688-7888

▲ 4418 TP.
— 17年，4睡房，4廁所，3層，合大家庭，連共 3000 平方呎，電龍啟明 645-5368 劉麗芳 680-4348

▲ 超級一睡房 CONDOS
— 保養良好，舒適設計，位於三樓，大露台連有草地，近溫哥華中央醫院，合初次買屋或投資，價低過 \$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888

▲ 1222 HARWOOD ST.
— 25組柏文，收入好，市中心，地 66x122，開價\$1,480,000。
— 梁寶琴 688-7888

▲ 5062 GRANVILLE ST.
— 地 70x145
— SHAUGHNESSY 區 42年新屋，四睡房飯廳及新家庭室，價\$599,000
— 黃會瑩 645-5368

西區寬大新屋
▲ **4898 COLLINGWOOD ST.**
— 街角，地 65.5x114。
— 全屋三層，4160呎。
— 四睡房，一書房，五浴室。
— 開價\$778,000。
— 黃會瑩 688-7888 或 645-5368。

▲ 中央公園柏文
— 石庫門一大房柏文。
— 有景，近 METRO TOWN 及火車站。
— 租管理費。
— MICHELLE LIOT 688-7888 或傳呼機 686-4028。

▲ 士多生意 4033 CAMBIE ST.
— 日營\$600。
— 一睡房出租，月租\$350。
— 價\$22,000
— 黃會瑩，謝松添 688-7888

▲ 列治文區，7431 GILBERT
— 地大，11,899平方呎，價\$250,000。
— 謝松添 688-7888

▲ 1950 W. 41ST AVE.
— 四層高住宅，5100平方呎，地 109x151，六睡房，價 \$880,000 VOY WONG 688-7888 黃會瑩，梁寶琴

▲ 4688 UNION, B.B.Y.
— 地 33x122，木地板，三睡房，三浴室，14年新，保養好。
— 林麗儀 688-7888 或傳呼機 645-5359

▲ 45 S. HOLDOM
— 標準地，樓上三房，樓下二房，設備齊全，十四萬餘，電龍啟明 873-0955

旺西餐館出賣
▲ **列治文區九十座位西餐館**
— **SAFeway 隔鄰**。
— 在購物商場內，新裝修，地大。
— 開價十九萬元。
— 梁寶琴 688-7888。

山頂靚屋!
▲ **全新四睡房屋，風景一流**
— 地大 68x115。
— 屋 3,600平方呎。
— 間大主人套房連露台及 WALK-IN 衣櫃。
— 上等廚房電器用具。
— 有中央吸塵及防盜系統。
— 雙車房及另有泊車位。
— 謝松添 688-7888 或傳呼機 253-7596, No. 494。

▲ 3654 E. PENDER ST.
— 地大 33x135，41年新，四睡房，有景，開價\$164,800。
— 林麗儀 688-7888

▲ 1655 W. 33RD AVE.
— 近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 呎地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888

1922 西 7 街
複式兩睡房柏文由 \$159,000 起
單層一睡房柏文 \$129,900
— 風景一流，羅馬式浴缸，交通方便。
— 環境優美，全身玻璃門，材料上乘。
— 地下單位均有私家花園，地下電單車房。
— 樓上單位設有屋頂陽台，洗衣乾衣設備。

▲ 1065 W. 72nd AVE.
— 6年新，地下停車場，NO. 101-525 平方呎 1 睡房 價 \$61,000
— NO. 102-780 平方呎 2 睡房 價 \$89,000
— NO. 201-800 平方呎 2 睡房 價 \$94,900
— NO. 203-650 平方呎 1 睡房 價 \$76,900
— NO. 301-800 平方呎 2 睡房 價 \$94,900
— NO. 403-650 平方呎 1 睡房 價 \$76,900
— 黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888

▲ 3611-3619 KINGSWAY
— 樓下舖位三間，樓上柏文七間，地 52.87x103。
— 價 \$890,000。
— 梁寶琴 688-7888

▲ 商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL DR.
— 街角，地 66x115。
— 旺區繁華地段。
— 有穩定租客。
— 樓上可加建一層。
— 謝松添 688-7888 或傳呼機 253-7596 No. 494

梁寶琴 688-7888。

▲ 4688 UNION, B.B.Y.
— 地 33x122，木地板，三睡房，三浴室，14年新，保養好。
— 林麗儀 688-7888 或傳呼機 645-5359

▲ 1603 SPRINGER, B.B.Y.
— 本拿比區 18 年新屋。
— 地 58x138，屋主自住，上層三睡房，下層兩睡房，三浴室。
— 價 \$214,900。
— 林麗儀，MICHELLE LIOT 688-7888

▲ 3611-3619 KINGSWAY
— 樓下舖位三間，樓上柏文七間，地 52.87x103。
— 價 \$890,000。
— 梁寶琴 688-7888

▲ 本拿比 4656 至 4660 喜士定街
— 兩舖位，66x120，C4 地，有冷氣。
— 長期租客，開價 \$589,000。
— 梁寶琴 688-7888。

▲ 4688 UNION, B.B.Y.
— 地 33x122，木地板，三睡房，三浴室，14年新，保養好。
— 林麗儀 688-7888 或傳呼機 645-5359

生意急賣
▲ **士多生意急賣，2641 COMMERCIAL DR.**
— 旺區繁華地段，日營約 \$800。
— 良好士多及藥業生意。

4 睡房，3 家庭室，2 叫價 \$429, 758 兩年新，5 價 \$359,900 75 兩年新，共 浴室，位於 查詢電

▲ 7111 廉租 58 街角 87 METRO 石

馬國 FRANCIS MA 乾洗衣 素里 21 高 12 般 萬 437 睡房 買 33

JIM 西 南 內 3 有 餐 百 有

▲ 西 南 內 3 有 餐 百 有

▲ 西 南 內 3 有 餐 百 有

▲ 西 南 內 3 有 餐 百 有

▲ 西 南 內 3 有 餐 百 有

▲ 西 南 內 3 有 餐 百 有

佳俱用藥養營桃猴彌華中

甘 戈

中華彌猴桃，又稱陽桃、藤梨、毛桃，是中國特有的山中果樹。因為山猴喜食這種果子，又產於中國，故得名中華彌猴桃。

中華彌猴桃，歷史悠久。早在元末，就發現有野生的彌猴桃。不過，六百年前生長的彌猴桃，毛多桃小，人們不知食其果，只有山猴喜食。後來，人們看見山猴吃它，這才採而食之。

彌猴桃為木質藤本果樹，屬繡線木科，春末夏初開花，秋季果實成熟。果形圓或近球形，皮薄，呈黃褐色或黃綠色，表皮有黃褐色細茸毛。果肉細嫩，淡綠色，半透明，汁多味香，酸甜可口。

據中外很多科學家鑑定，彌猴桃中含有一種營養價值很高的果糖。其含有維他命C、B、P、多種氨基酸、解脂酶、碳水化合物以及鈣、鐵、磷、鉀等礦物質。特別是維他命C的含量較高，每百克果肉含一百至四百二十毫克，比柑桔高六至八倍，比蘋果高九至十九倍，比梨高三至五倍，比桃高四至五倍。另外，還含有很多的糖份，主要是葡萄糖和果糖。故有營養果之

病治可醋糖鹽油

油、鹽、糖、醋，是人們日常生活中不可缺少的調味品。同時還有一定的療效，可治不少疾病。

油，由動物、植物體內所含的脂肪提煉而成，常用的有豬油、黃油、花生油、菜油、芝麻油等。油是一種快速而有效的良藥。油能潤腸通便，用食油塗於灼傷處，即可清涼止痛，防止起水泡。被黃蜂、蜜蜂、昆蟲咬傷，用油塗患處，可減少痛感及消腫。花生油、菜油、芝麻油均含有不飽和脂肪酸，可降血脂中的膽固醇，有利於預防心血管疾病。

鹽，包括海鹽、井鹽和池鹽等，含有氯化鈉，有消炎、止痛、解毒之效。牙痛時口含鹽水或以鹽水漱口，有消炎殺菌的作用，可止痛消炎。咽喉痛時飲淡鹽開水，有消炎止痛之功。腹瀉次數頻繁，體內易失水，可配合藥物用淡鹽開水，以補充水份不足。臨睡之前用溫鹽水洗滌，有解除疲乏的作用。

糖，由甘蔗、甜菜和葡萄等甜果品種煉製而成，含有紅糖、砂糖、冰糖、葡萄糖等，含有糖、碳水化合物成份。

枕頭拉雜談

枕頭是人們每天睡覺時不可缺少的日用品，選擇什麼樣的枕頭，對睡眠影響甚大。本文想談談有關枕頭的種類、高度、長度問題，供讀者選擇枕頭時參考。

枕頭一般分軟枕、硬枕兩大類。多數人都喜歡軟枕。軟枕是指用布縫製內裝棉花、蕎麥皮、通草、鴨絨之類，以及臨時打氣的橡膠、塑膠等氣枕。硬枕則有藤枕、瓷枕、石枕、竹枕、木枕等。選擇枕頭應根據個人的習慣，注意軟硬適中，太硬太軟都不好。枕頭硬，睡時會壓腦袋，既不舒服，又對頭皮有壓力，影響血脈循環；太軟，睡時會壓頸部，使頸部肌肉疲勞，不利睡眠。

枕頭的高度，應以人的頸部高度為準。枕頭太高，睡時頸部肌肉緊張，不利睡眠；枕頭太低，睡時頸部肌肉鬆弛，不利睡眠。枕頭的長度，應以人的肩寬為準。枕頭太窄，睡時頸部肌肉緊張，不利睡眠；枕頭太寬，睡時頸部肌肉鬆弛，不利睡眠。

用功的菇平

中國食用平菇已有上千年的歷史。

中國大陸出版的《全國中藥藥性》一書，將平菇作為一味藥收入，認為其功效是：「追風、散寒、舒筋、活絡」。一些著名中醫師也認為：平菇對慢性胃炎、胃病和十二指腸潰瘍、肝炎、膽囊炎、高血壓、糖尿病、結核、對降低膽固醇和防治尿道結石等，也有一定功用。在抗癌藥物篩選中，研究人員發現平菇對小白鼠（肉瘤一八〇）具有較強的抑制作用。因此，日本報刊認為：吃平菇既可補血，又可防癌。

據測定，平菇的營養成分：每百克平菇含蛋白質二十至三十克，脂肪一五至二二克，粗纖維五至六克，二克，鈣二十一毫克，磷二十二毫克，鐵三二毫克，硫胺素〇一二二毫克等。與其他食物比較，其營養豐富而易見。以蛋白質為例，平菇含量是雞蛋的六倍，猪肉的四倍。

廣東翁源舊俗飲春酒

廣東翁源縣一帶舊俗，在新人拜完花堂之後，要由親家一位「多子多福」的婦人（叫「好親家」），端上兩碗「春酒」，每個碗中放著兩個熟雞蛋，端出來之後把雞蛋去殼，當眾淋上熱酒，分別給新郎新娘食用（廣東一些地方稱之為「春」，謂之飲「春酒」）。

新人各自飲一口後，交杯再飲一口，然後吃雞蛋。吃雞蛋時，要一口咬到蛋黃，叫「和合蛋」，它是夫妻和好的徵兆，所以一定要吃，一時吃不完，也要留下慢慢吃。新人一口咬到黃，兩公婆有兩喜，一口咬到白，兩公婆有兩喜。結婚後第一次到丈母家做客時，被稱為「新客」，丈人家除重接待，一日三餐，除有豐盛的酒菜外，還有一「雞春雞」等，除了取個好兆頭外，這也是給新人吃的補品。



明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

雲高華華埠總公司

片打東街二十三號

23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理工作妥當 材料最好 手工最巧 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗

溫哥華唯一華人精修

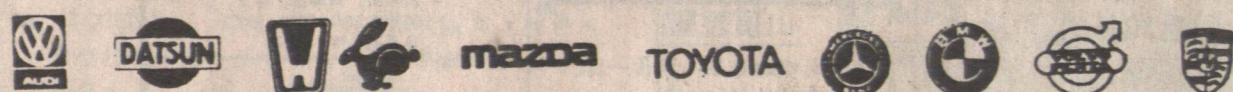
歐美日本名廠靚車

唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工



恭祝僑胞 聖誕快樂 新年進步

快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

情實選落芳艷梅釋解再瑞丹鄭

韓國放送來港
李嘉欣
擔任嚮導

此舉考慮取消，因此舉可能導致一些歌手不好受，而專業推介，樂迷投票兩部份則保留下來。

一 卷。

備過年用品，實行皆大歡喜。
由農曆年初二的一張視烟花照萬家一節目開始，以後所有大型活動，宣傳部員工必須穿上公司制服，務求達到更有規律性及制度化，昨日宣傳部同事已試穿新制服。

加入後，果然
很關心員工福
利，今年雙糧

景隊之嚮導，詳細介紹香港的特色，並接受主持人訪問，宣揚香港。

韓國放送公社來香港拍攝《世界逍遙遊》旅遊紀錄片，向該國市民介紹香港。李嘉欣應韓國放送公社之邀請，擔任該支外

韓國放送來港
李嘉欣
担任嚮導

表示，現場觀眾搖槓此舉考慮取消，因此舉可能導致一些歌手不好受，而專業推介，樂迷投票兩部份則保留下來。

星很大反應，雖此
明年商台會繼續採用
同樣形式，但小部份
環節略作更改，依然
將得獎名單保密，在
最後一刻公布。阿日

有廿四小時錄音設備，再將資料輸進電腦計算。

今次商台主辦「咁咁」頒獎禮，引起點星很大反應，雖此，

香港張文新曾指商
台從未向港台取過有
關播歌次數紀錄，阿
旦解釋，商台本身設
有廿四小時錄音設備



多笑歡，

百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

餐館急讓
 雲市中心四年新
 館設備齊全可改
 快餐或雲吞麵檔
 八萬二恆生地產
 君253172

餐仔埠
 省建民舖
 在年辦出
 館吧適平
 中西酒逾
 中有前急
 403.624

成功商業出讓
印刷公司出讓或誠徵合股人
投資金額有商量，適合投
資移民六時後英語查詢
375 1541 DNY KMBG

雜貨店賣
 沙省埠仔年做卅
 餘有649機巴
 代理設備新有
 語電：306
 72-44664
 埠仔餐館
 六十座裝修修設
 齊有住處適合小
 庭東主急離埠出
 好商量自費電
 669626

生意出讓
貴小食及咖啡店，有21
好，地點好，七街及加
潤高，租約好。請電話
TRUST, 922-1244 FRE
683-5380

價 10
 8/49009 RICHARD.
 請晚上六時後電：
 879-2018
華埠栢文
 三四一歌街有雙
 及一房一廳獨立
 房廁所光猛通爽
 二百五十元起。電
 669-4810
土庫出租
 近PNE新裝修土
 房一廳合不吸煙
 天帶不吸煙

樓下招租
兩房一廳廚廁俱全
新裝修十九街
乃街請六時後電
8799771

雪櫃	租三	3	8	或學	室周	租	3	2
東43街近京士	土庫出租	8	7	MILLER S	京士威區437	樓下招租	5	8907
通購物極便	租四五百色水	8	7	二房一廳新裝			午十時，電	
藥師齊道女	土庫出租	8	7	租四百色水				

女 婦 女 入房出 山入包	租 51唐	樓下 至層出 租均可	租 962	話：1
---	---------------------	---------------------------	---------------------	------------

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。含各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

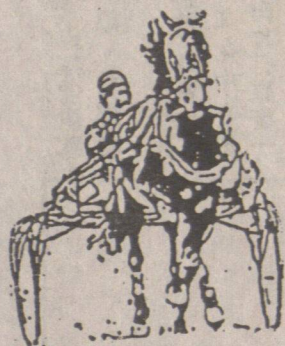
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類

* 專營 *

批發沽零 歡迎

卷一百一十五

文勝馬經精選



1. ALANA Maxine (D. Jungquist)
Classic Follie (B. Davis)
Greek Love (T. Brown)
2. Mr. Motion (R. McQueen)
Jet Propulsion (J. Hudon)
Right Sally (B. Davis)
3. Parish Priest (B. Beelby)
Penny Road (G. Abbott)
Willchris Nobow: (C. Hooymans)
4. Pinantan Cyclone (P. Megens)
B C Contender (T. Brown)
Import Breeze (D. Linford)
5. Cariboo Slough (K. MacMillan)
Tomcat One (P. Megens)
Predominat P (M. Ouimet)
6. Kens Irish Liz (D. Jungquist)
Senga Lyon (J. Wiggins)
Little Rusty (N. Marks)
7. Northern Dan (G. Abbott)
Melville Flash (K. MacMillan)
The Untouchable (D. Jungquist)
8. Miles Lady (B. Davis)
Best To The Best (P. Megens)
Arran Misty (P. Coleman)
9. Kool Image (L. McDoie)
Stanton Seelster (P. Megens)
Delta Eddy (G. Abbott)
10. Turtle Lips (C. Sibiga)
Tite Mike (K. Linton)
Kootenay Chad (G. White)
Bradner Senor (J. Hudon)

Best Bet : 10. Turtle Lips (C. Sibiga)

祇供參考并
不鼓勵投注

在剛開始的若干年裏，我們的書畫學會，每年皆有一次年展。漸漸地，列治文人口膨脹起來，基本會員增多，加上畫展之展覽相應地頻繁了。因此，我會每年一次展覺寬相應地規矩受到了影響。但我們都盡量物色其他地方作補救。像八五年在二埠政府圖書館畫廊展出，同年于雲市總圖書館，及八八

列治文書畫學會舉行年會

其十年間列治文藝術中心剛落成，爲了興旺其社區和加強各種活動起見，藝術中心負責人員諮詢於那些曾經幫助興建藝術中心之義務人仕，希望成立各種不同性質之團體，作爲這個中心底基本會員。當時數位華裔義務工作者，有感於移居列治文之中國人愈來愈多。因而有感于邀請了幾位畫畫的長輩，加上他們自己（他們本身也是學藝術）於是列治文文畫書學會就這樣產生了。

歡迎各界參觀，並且歡迎各界加入本會。

列治文書畫學會地址就在列治文藝術中心內，每個月之第一個星期二晚上七時半開始活動。

年在唐人街研古齋之展出也。

列治文書畫學會除了歡迎專業之藝術家外，同時也歡迎初學者 and 書畫愛好者如加入為會員。我會本着互助學習，互助教導之精神。歷年來，不斷邀請外間之書畫界朋友到敝會作講演或示範，彼此研究切磋，增進技藝。

一九八九年剛開始，而我們的年展已安排好。展出地點是列治文藝術中心，日期由

鐵城崇義總會各機構
職員交代暨春宴盛況

會、體育會、婦女組及獎學金委員會等機構，於一九八九年元月十五日（星期日）下午一時，在該會大禮堂舉行一年一度新舊職員交代典禮。

在儀式舉行之前，首由連任總會主席林重強主持會議及報告八八年度會務及行政狀況，繼由總會會書記李生報告進支數目，及銀行戶口存摺等。繼由連任體育會會長黃裕慶報告八八年體育會活動概況，體育會書記王奇期、慈善部林梓禧報告一年來進支數目及獎學金狀況，復由獎學金委員會梁兆烈報告獎學金狀況等。報告完畢，全體熱烈掌聲，表示通過感謝各部門職員通力合作，發展會務，再接再厲。

隨即舉行交代儀式，司儀王奇期。由鄭計祥上香奉唱鳴炮。首請婦聯總會主席林重強就位。繼請總會連任副主席林煥彬、實業部部長鄭宗廟、副部長李慎懷、體育會會長李裕慶等就位。全體肅立，向鐵城崇義總會崇崇崇體育會匾額行三鞠躬禮，再向崇義先

實遵像行一物及證。繼由總會監督將總會公鑑、數目、文件、證各員委任證書等一切切交總會主席。隨由林重強主席將各職員委主席鄭宗廟頒發房屋委員會證書、體育會會長格度頒發各員委任狀後，隨請方錫浩議長及體育會會長分別致詞，均勉勵各職員與會員努力團結合作，為搞好本會的會務而努力，並敬祝各人新年快樂，身體健康，事業發展，語多吉祥。最後由總會監督頒發榮立，高呼口號。交代儀式完畢，禮成茶會。該會各機構於同日下午五時，聯合舉行春聯，席設珠城酒店，筵開六十餘席，舉座一堂。宴會開始由梁兆基担任司儀，首先由總會主席林重強致歡迎詞，其後，體育會會長李格度、實業部部长鄭宗廟亦分別致詞。後由總會副主席楊錫欽謝詞，繼請梁兆基來，佳有美酒，暢談暢飲，席間由梁兆基、李格度、杜幹超、吳一鳴等表演節目助慶。會會直至九時許才盡歡而散。

家家樂食品公司

RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
 (由唐人街從細街向東行二個街口) 電話：688-9111

精工製作南北美點

零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨

**FREE DELIVERY
OVER ORDER \$30.00**

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm]

七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八日起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。

[舖後有闊大停車場]

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
蝦餃	20	4.50	牛肉丸	1磅	3.00
紫菜餃	20	4.50	豉汁排骨	1磅	3.20
鮮蝦雲吞	20	4.00	鳳爪	1磅	1.50
魚翅餃	20	4.00	蟹壳粉	1磅	1.20
牛肉燒賣	20	4.00	銀針	1	0.25
豬肉燒賣	20	4.00	春卷	1	0.23
小籠包	20	4.00	羊角堆	1	0.23
鍋貼	20	3.60	煎水餃	1	0.23
牛肉餃子	30	4.80	蟹壳黃	1	0.25
粉果	20	5.00	鮮竹餅	1	0.30
冬菇紅包	1	0.45	蔥油餅	1	0.45
叉燒肉包	1	0.45	芝麻湯圓	20	3.00
菜肉包	1	0.45	豆沙湯圓	20	3.00
蓮蓉包	1	0.40	糯米糍	1	1.10
蓮蓉包	1	0.40	棧肉粽	1	0.95
蓮蓉包	1	0.40	棧米粽	1	0.70
廣東饅頭	1	0.30	壽桃	1	3.00
SHRIMP DUMPLING			BEEF BALL		
SHRIMP & PARSLEY DUMPLING			BLACK BEAN SPARERIBS		
SHRIMP WONTON			CHICKEN FEET		
WONTON			WHEAT NOODLE		
BEEF DUMPLING			EGG ROLL		
PORK DUMPLING			WOO KOK		
PORK BUN			SESAME BALL		
FRY DUMPLING			HAKI SAY KOK		
BEEF & VEG. DUMPLING			SHANGHAI PASTRY		
MEAT RISSOLE			BEAN CURD		
CHICKEN BUN			GREEN ONION PASTRY		
B.B.Q. PORK BUN			SESAME SPUD		
PORK & VEG. BUN			RED BEAN SPUD		
LOTUS SEED BUN			CHICKEN & STICKY RICE		
RED BEAN BUN			PORK MUSH		
DIC & CREAM BUN			STICKY RICE MUSH		
STEAMED BUN			BIRTH DAY BUN		

EX
 總行：
 分行：
 外埠免
 688
 點問頓分
 香港分行
 來
 加
 加
 另
 直
 加
 香港、
 (A) 全程
 (B) 全程
 包來回
 暢遊香
 香港、
 全程十
 住宿、
 地膳食
 來回香
 來回多
 精
 中西
 出爐
 生日
 結婚
 附
 咖啡
 冷熱
 粥粉
 座位
 招呼
 溫哥
 TEL: 6

中共主政初期，在傳播媒介上總是諄諄告誡老百姓：中國是個「一窮二白」的國家，應該發揚勤儉節約的傳統美德，勤儉持家，勤儉建國。這個調子一唱就

元旦前發表評論文章說：「人民日報」，實際，錯把緊日子當鬆日子來過，盲目攀比建設規模，競相發放獎金、補貼，比着講排場、擺闊氣，國民經濟就會無法承受總需求膨脹的壓力。現在香港，該報說得不錯，體現了實事求是的精神。可是，同是一張「人民日報」，它在一九八四年卻鼓吹消費說：「我們不要怕生活方式的變革，要敢於跳出舊框框，改掉陳言套語，克服習慣勢力。過去老是宣傳『省吃儉用』，『新三年，舊三年，縫縫補補又三年』，有人甚至把一些現行的生活方式，當作資產階級生活方式來批判，這就妨礙了人民，尤其是青年的消費積極性，限制了生產的發展。」各地報刊一擁而上，爭先恐後宣傳「無產階級也應過錦衣美食的生活」，安貧樂窮已是「過時的觀

急」，不少商店推出購物分期付款的辦法，出售電視機、冰箱和洗衣機等高檔消費品，推波助瀾，先後出現了一「家用電器熱」、「西裝熱」、「電髮熱」、「跳舞熱」等等。而官府、企業又大建樓堂館所，用高級傢具裝璜起現代化的辦公室，除冷氣機之外，還大興石、大鋪地毯，大買音響器材，宛如暴發戶。

在股一消費熱的推動下，大陸的某些日用品工業確有很大的發展。比如家用電器工業，從一九五〇年到一九八〇年的三十多年，幾乎是一片空白，國產冷氣機、冰箱寥寥晨星，僅供工業、醫療機構使用。鼓吹消費之後，中共當局先後從西德、意大利、日本、荷蘭、香港等國家和地區引進數十條冰箱生產綫，產品一百多種，去年的冰箱產量達一百萬台，僅次於美國、蘇聯、日本，而居世界第四位；洗衣機、電風扇的產量分別達一萬萬台和三千九百萬台，居世界首位；而冷氣機、吸塵器、電熨斗的產量也名列世界前茅。又如彩色電視機，一九七八年全

國傳創產三千八百台，近年又引造成千餘生
產線，去年的產量高達九百台，增產二百
多倍，成為世界上最大的彩色電視機生產國。
更為難辦的是，沿海若干省市從外國引進
成十條「易拉罐」汽水生產線，一個鋁罐的
生產成本二元八角，佔了一罐汽水價錢三元
二角的八成（即汽水只佔四角錢），還得用
外匯進口薄鋁片。這是典型的「超前消費」。
然而，「消費熱」易發難收，儘管家用
電器器的產量有了飛速發展，但遠遠滿足不了
十億城鄉居民的巨大需求。有消息說，在中
國南方城市昆明，為了能買到一台彩色電視
機，數百人排了五天五夜的隊。為買冰箱和
彩色電視機而大排長龍的事，北京、上海、
南京、武漢、廣州等地，常有出現。據了解，
一九八四年開始的這種耐用消費品走俏的
勢頭，零售總額以年平均遞增百分之四十的
速度膨脹。幾年來，彩色電視機、冰箱、洗
衣機的普及率平均上升六倍。大陸居民持熱
席捲市場上的高檔耐用消費品，「收錢機熱」
之一，「冰箱熱」、「彩視熱」，形成消費波
瀾中的大浪。

此外，以舶來貨為主體的高值消費品，

正在促成一場更為廣泛的一超前消費」。什麼，杭州有條街，數十家大大小小的百貨商店、食品店、咖啡店、服裝精品店，置於醒目位置的高價消費品琳瑯滿目，應有盡有：五百元（人民幣，下同）至八百元一台的雷磁灶，三百多一瓶的法國白蘭地，三、四百元一雙的美國旅遊鞋，上千元一件的意大利服裝，以及歐派豪華車、日本打火機、雪子琴、手錶以及首飾等等，其價格遠遠超過一般居民的購買能力。

事實上，近十年來，中國大陸的國民經濟雖然擺脫了過去長期停滯不前的局面，有了比較大的發展，但從居民的收入看，根本談不上富裕。據「國家統計局」的一項資料表明，一九七八年，城鎮居民年平均收入只有三百一十六元，經過九年的努力，到一九八七年，也只增加到九百一十六元。農民的收入更少，一九七八年，每人年平均收僅一百三十四元，推行「聯產承包責任制」後，到一九八七年，年平均收入也只四百六十一元，算是解決了「溫飽」問題。縱然有些農村出現了「一萬元戶」、「十萬元戶」，有些城市私營商販腰纏萬貫，但為數很少，與廣大窮人不成比例。因此，大陸經濟專家把前述種種消費熱稱之為「超前消費」，即超出目前實際收入水平的高消費。

這種「超前消費」的熱潮，其結果是導致社會總需求超過總供給，造成物價不斷上漲，去年還出現了自中共建政以來最嚴重的通貨膨脹。一項統計資料表明，去年頭十個月的通貨膨脹率為百分之十七，估計全年高達百分之二十。由於需求過旺，商品供應嚴重缺面進一步擴大。據中共商業部對主要工業品和農副產品市場供求情況進行的調查表明，四百八十二種工業品中，供不應求的品種達百分之四十三；一百三十九種農副產品中，供不應求的品種佔百分之三十九。由於人們急於購物，領得工資和賺得利潤大部份不存入銀行，留在城鄉居民手中的貨幣約為五千二百多億元，比上年同期高出二成以上。這樣大的購買力，比上同期生產或儲蓄勢將對商品供應造成巨大的壓力。

有鑑於此，中共一方面不得不重新祭起五十年代的「一法寶」，號召人民艱苦奮鬥、勤儉持家、動儉建國；另一方面，對今年的物資供應實行「傾斜政策」，即適當集中有限的物力和財力，培育和扶持市場缺口較大的糧食生產，以及投入最為短缺的交通、電力、糧食生產，以便平衡經濟。但是，從目前前的措施看來，中共壓抑「超前消費」的辦法還不夠具體有力。因此，大陸今年的市場供求緊張關係能否緩解，人們大都不表示樂觀。

廣東恩平熙春塔

唐文

熙春塔是廣東恩平縣的名勝，位於縣城東側，交通孔道之旁，居高臨下，成為當地的標誌之一。

熙春塔始建於清朝乾隆二十八年，由當時恩平縣知縣曾夢所建，他特別選了縣城東邊錦江河畔一處環境優美的地方，作為塔址。舊塔已毀，近年重建的新塔，南臨錦江河，北倚廣州—湛江公路，佔地二百多平方米，為樓閣式鋼筋水泥結構，塔高九層，有八角拱飛檐，檐下懸有風鈴，風吹鈴動，發出清脆的叮叮聲。塔頂有黃銅鑄成的，形如一支大毛筆，聳入天際，據說是象徵恩平人才輩出，文化興隆。

塔內各層由一螺旋形梯接通，每層門開四度，寬闊通爽，登塔眺望，四周山水盡收眼底。

熙春塔周圍還有草坪、樹蔭和亭閣。

士示行
附屬機構)
歡樂旅途 !



精美國泰“福”字月曆贈送。
團一日遊及十萬元飛行保險。

新年賀歲團

美國西北海岸三日遊
出發日期：二月四日
費用：由\$155起

時平冲晒 15¢一張
西菲林滿 20張或以上均可獲
5"×7" 大相一張

FER (奇化街) 電話：684·7551



QUALITY TOURS

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

保持優良質素，精選歡樂旅途！



代售廉價機票
及備有各一天遊



現凡於本公司購買飛機票，均有精美國泰“福”字月曆贈送。
購買三張機票或以上，另送西雅圖一日遊及十萬元飛行保險。

新年賀歲團

美國西北海岸三日遊
出發日期：二月四日
費用：由 \$155 起

各一日遊仍然繼續：
域多利一日遊
西雅圖一日遊
大溫哥華一日遊

另設特平沖晒 15¢一張
凡沖晒菲林滿 20 張或以上均可獲
贈送 5"×7" 大相一張

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684·7551